

[4] Foster, I. and Kesselman, C. Globus: A Toolkit-Based Grid Architecture. In Foster, I. and Kesselman, C. eds. *The Grid: Blueprint for a New Computing Infrastructure*, Morgan Kaufmann, 1999, 259—278.

[5] Foster, I. and Kesselman, C. (eds.). *The Grid: Blueprint for a New Computing Infrastructure*. Morgan Kaufmann, 1999.

[6] Ian Foster, Carl Kesselman, Jeffrey M. Nick, Steven Tuecke. *The Physiology of Grid. An Open Grid Services Architecture for Distributed Systems Integration*

[7] Stephen Shankland. Grid computing earns a living.
<http://zdnet.com.com/2100-1103-41810.html>

[8] <http://www-1.ibm.com/grid>

[9] Graham S. Simeonov, S. Roubez, T. Daniels, G. Davis, D.

[Metadata, citation and si](#)

Vadym Hetman Kyiv National Economic University

[10] Borisov, N., Goldberg, I., & Wagner, D. (2001). Intercepting Mobile Communications: The Insecurity of 802.11. Retrieved September 21, 2001 from the World Wide Web <http://www.isaac.cs.berkeley.edu/isaac/mobicom.pdf>[11]

Muller, M. J. (2001). Bluetooth Demystified. USA: McGraw-Hill.

[12] http://www.blueu.com/elearn/why_el.html

Н. М. Сініцина, старш. викл.,
кафедра іноземних мов факультету МЕіМ

ВИКОРИСТАННЯ ЛЕКСИЧНИХ ОДИНИЦЬ РОЗМОВНОГО СТИЛЮ В АНГЛОМОВНИХ ЕКОНОМІЧНИХ ТЕКСТАХ

Класифікація словникового запасу мови має важливе значення, тому що для викладання іноземної мови необхідно вибрати певний шар лексичного матеріалу залежно від цілей навчання. І. Р. Гальперін [1] запропонував класифікацію, згідно з якою весь словниковий запас англійської мови розподіляється на три шари: літературний, нейтральний, розмовний. Літературний і розмовний стилі складаються з кількох груп, кожна з яких має риси, що характерні для всього стилю. Для мови як засобу комунікації дуже важливим є поняття норми, тобто того, що зрозуміло всім. Однак різні варіанти спостерігаються і в межах самої норми і, з іншого боку, норма змінюється у процесі функціонування мови.

Розмовний стиль мови — найнестабільніший, тому що він вживається в повсякденній, побутовій усній мові. У розмовній лексиці можна виділити суспільно-розмовну, сленг, жаргонізми,

професійну лексику, діалектизми і розмовні словоутворення. В процесі комунікації спостерігається перехід слів розмовного характеру з однієї групи в іншу, і навіть їх проникнення в інші стилі мови. Ці факти відображаються тлумачними словниками. Наприклад, новий тлумачний словник англійської мови [2] є словником нового типу, для якого слова відбиралися за допомогою сучасних джерел: книг, журналів, радіо і телебачення. Внаслідок цього були виявлені приклади колоквіалізації офіційних слів і приклади переходу слів стилістично зниженої лексики в категорію застарілої, а також появи нових слів.

Під час викладання іноземної мови в економічному ВНЗ наголос роблять на вживанні нейтрального та літературного стилів, що зрозумілі для всіх, розмовного стилю в деяких межах і спеціальної професійної лексики економічної спрямованості. Як показує аналіз статей економічного характеру провідного економічного журналу *Economist*, їх автори все частіше вживають слова, що традиційно вважалися колоквіалізмами або жаргонізмами. Можна також відмітити перехід слів до інших груп розмовної лексики і появу нових значень слів та появу похідних слів. Наприклад, слово «funk» у традиційному словнику [3] наводиться з позначкою «slang» у значенні «жах», у новому словнику [2] поряд з цим словом є позначка «застаріле», але з'явилося похідне від нього слово, що не міститься у традиційному словнику, — «funky», — перше значення якого вживається як характеристика популярної або джазової музики з чітким ритмом, а в другому своєму значенні слово вживається молодими людьми для опису чогось дуже приємного, прийняттого. Обидва значення вважаються колоквіалізмами. Слід сказати, що ЗМІ значною мірою сприяють проникненню лексичних інновацій у стандартну англійську мову. Один із шляхів є вживання великої кількості колоквіалізмів у досить серйозних економічних статтях, присвячених проблемам фінансів, бухгалтерського обліку. В цих текстах, поряд з професійною лексикою, зустрічаються слова і словосполучення, що визначаються сучасними словниками як розмовна лексика і жаргонізми. Наприклад, *to fiddle with numbers* (розмовне) — безсовісно підробляти; *scam* (жаргонізм) — шахрайство, обдування.

Автор вважає, що ця тенденція зв'язана з загальною демократизацією мови і мовлення, а також з конкуренцією між засобами масової інформації. Ця тенденція повинна знайти відображення в викладанні англійської мови майбутнім економістам, які мають її усвідомлювати і використовувати.

Література

1. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. — М., 1981.
2. The Concise Oxford Dictionary. Oxford University Press, 1987.
3. Collins Cobuild English Language Dictionary. Birmingham University, 1989.

Р. Д. Слободзян, старш. викл.,
кафедра німецької мови

НАВЧАННЯ ПРОФЕСІЙНО СПРЯМОВАНОГО ЧИТАННЯ ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ — НЕВІД'ЄМНА СКЛАДОВА ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ ЕКОНОМІСТІВ

Читання як вид мовленнєвої діяльності забезпечує одну з форм мовленнєвого спілкування, яким мають оволодіти студенти у процесі вивчення іноземної мови. Метою читання, тобто його результатом, є розкриття смислових зв'язків, осмислення письмового мовленнєвого повідомлення. Сміслова обробка інформації, що міститься у тексті, здійснюється зрілим читачем на кількох рівнях: розуміння окремих фактів, їх організація та оцінювання, співставлення одного з одним та з відомими із попереднього досвіду тощо. Такий процес потребує від читача здійснення різних розумових операцій — порівняння та узагальнення, аналізу та синтезу, індукції та дедукції, абстрагування та конкретизації.

Успішність оволодіння студентами таким видом мовленнєвої діяльності, як читання, багато в чому залежить від їх ставлення до предмету «іноземна мова» та розуміння необхідності оволодіння ним. Особливу увагу при цьому необхідно звернути на мотивацію процесу навчання. При створенні мотивації бажано використовувати всі фактори, що сприятимуть її виникненню.

Особливе місце у вирішенні цього питання посідає розвиток умінь студентів читати літературу за спеціальністю. Необхідність оволодіння вмінням читати фахову літературу для кожного спеціаліста очевидна, адже більша частина інформації поступає у друкованому вигляді. Не випадково однією з основних цілей навчання іноземної мови є розвиток умінь вилучати інформацію з тексту.

Останнім часом у методичній науці все більше уваги приділяють професійно спрямованому або професійно орієнтованому